

AUGLÝSING

um gerð sem felur í sér breytingu á samningi sem ráð Evrópusambandsins og Ísland og Noregur gerðu með sér um þátttöku hinna síðarnefndu í framkvæmd, beitingu og þróun Schengen-gerðanna.

Hinn 28. mars 2003 var ráði Evrópusambandsins tilkynnt um samþykki Íslands á reglugerð ráðsins (EB) nr. 407/2002 frá 28. febrúar 2002, um tilteknar reglur til framkvæmdar reglugerð (EB) nr. 2725/2000 um stofnun „Eurodac“ til að bera saman fingraför í því skyni að stuðla að skilvirkri beitingu Dyflinnarsamningsins, sem felur í sér breytingu á samningi sem ráð Evrópusambandsins og Lýðveldið Ísland og konungsríkið Noregur gerðu með sér 18. maí 1999 um þátttöku hinna síðarnefndu í framkvæmd, beitingu og þróun Schengen-gerðanna, sbr. auglýsingar í C-deild Stjórnartíðinda nr. 21 og 49/2000 þar sem samningurinn er birtur. Breytingin öðlaðist gildi að því er Ísland varðar 28. mars 2003.

Reglugerðin er birt sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.
Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utánríkisráðuneytinu, 1. apríl 2003.

Halldór Ásgrímsson.

Gunnar Snorri Gunnarsson.

Fylgiskjal.

**REGLUGERÐ RÁÐSINS (EB)
nr. 407/2002 frá 28. febrúar 2002
um tilteknar reglur til framkvæmdar
reglugerð (EB) nr. 2725/2000 um stofnun
„Eurodac“ til að bera saman fingraför í því
skyni að stuðla að skilvirkri beitingu
Dyflinnarsamningsins.**

**COUNCIL REGULATION (EC)
No 407/2002 of 28 February 2002
laying down certain rules to implement
Regulation (EC) No 2725/2000 concerning
the establishment of “Eurodac” for the
comparison of fingerprints for the effective
application of the Dublin Convention**

RÁÐ EVRÓPUSAMBANDSINS HEFUR, með hliðsjón af reglugerð ráðsins (EB) nr. 2725/2000 frá 11. desember 2000 um stofnun „Eurodac“ til að bera saman fingraför í því skyni að stuðla að skilvirkri beitingu Dyflinnarsamningsins (hér á eftir nefnd „reglugerðin um evrópska fingrafaragrunninn“ [„Eurodac-reglugerðin“])¹, einkum 1. mgr. 22. gr., og að teknu tilliti til eftirfarandi:

1) Í 1. mgr. 22. gr. reglugerðarinnar um evrópska fingrafaragrunninn er kveðið á um að ráðið skuli samþykkja þau framkvæmdar-ákvæði sem nauðsynleg eru til að mæla fyrir um málsmeðferðina sem um getur í 7. mgr. 4. gr., málsmeðferð við læsingu upplýsinga sem um getur í 1. mgr. 12. gr. og til að vinna þær tölulegu upplýsingar sem um getur í 2. mgr. 12. gr. í reglugerðinni um evrópska fingrafaragrunninn.

THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION, Having regard to Council Regulation (EC) No 2725/2000 of 11 December 2000 concerning the establishment of “Eurodac” for the comparison of fingerprints for the effective application of the Dublin Convention (hereinafter referred to as “the Eurodac Regulation”)¹, and in particular Article 22(1) thereof, Whereas:

(1) Article 22(1) of the Eurodac Regulation provides for the Council to adopt the implementing provisions necessary for laying down the procedure referred to in Article 4(7), the procedure for the blocking of data referred to in Article 12(1) and for drawing up the statistics referred to in Article 12(2) of the Eurodac Regulation.

¹ Stj. tíð. EB L 316, 15.12.2000, bls. 1.

¹ OJ L 316, 15.12.2000, p. 1.

- 2) Danmörk tekur, í samræmi við 1. og 2. gr. bókunarinnar um stöðu Danmerkur, sem fylgir með sem viðauki við sáttmálann um Evrópusambandið og stofnsáttmála Evrópu-bandalagsins, ekki þátt í samþykkt þessarar reglugerðar og er því ekki bundin af henni eða beitingu hennar.

SAMÞYKKT REGLUGERÐ ÞESSA:

1. gr.

Skilgreiningar.

Í þessari reglugerð er merking eftirfarandi hugtaka sem hér segir:

- a) „Miðlæga einingin“: einingin sem um getur í a-lið 2. mgr. 1. gr. reglugerðarinnar um evrópska fingrafaragrunninn,
- b) „gagnasafnið“: tölvutæka, miðlæga gagnasafnið sem um getur í b-lið 2. mgr. 1. gr. reglugerðarinnar um evrópska fingrafaragrunninn,
- c) „samanburður“: það ferli að kanna hvort fingrafaraupplýsingar, sem eru skráðar í gagnasafnið, svari til þeirra sem aðildarríki sendir.

2. gr.

Sending.

1. Vinnsla fingrafara skal vera stafræn og þau send með gagnasniðinu sem um getur í I. viðauka. Að því marki sem nauðsynlegt er til að miðlæga einingin geti starfað á skilvirkan hátt skulu af hennar hálfu settar tæknilegar kröfur um það hvernig aðildarríkin skuli senda gagnasniðið til miðlægu einingarinnar og öfugt. Hjá miðlægu einingunni skal sjá til þess að bera meg saman fingrafaraupplýsingarnar, sem aðildarríkin senda, í tölvuvæddu kerfi til greiningar fingrafara.
2. Aðildarríkin skulu senda rafrænt þau gögn sem um getur í 1. mgr. 5. gr. reglugerðarinnar um evrópska fingrafaragrunninn. Að því marki sem nauðsynlegt er til að miðlæga einingin geti starfað á skilvirkan hátt skulu af hennar hálfu settar fram tæknilegar kröfur til að sjá til þess að senda meg rafrænt gögn frá aðildarríkjunum til miðlægu einingarinnar og öfugt á réttan hátt. Takmarka ber sendingu gagna á pappírformi, þar sem notað er eyðublaðið í II. viðauka, eða á öðrum gagnamiðlum (disklingum, geisladiskum eða öðrum gagnamiðlum sem kunna að verða þróaðir og almennt notaðir í framtíðinni) við

- (2) Denmark, in accordance with Articles 1 and 2 of the Protocol on the position of Denmark annexed to the Treaty on European Union and to the Treaty establishing the European Community, is not participating in the adoption of this Regulation and is therefore neither bound by it nor subject to its application,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

Definitions

For the purposes of this Regulation:

- (a) “Central Unit” shall mean the unit referred to in Article 1(2)(a) of the Eurodac Regulation;
- (b) “database” shall mean the computerised central database referred to in Article 1(2)(b) of the Eurodac Regulation;
- (c) “comparison” shall mean the procedure of checking whether fingerprint data recorded in the database match those transmitted by a Member State.

Article 2

Transmission

1. Fingerprints shall be digitally processed and transmitted in the data format referred to in Annex I. As far as it is necessary for the efficient operation of the Central Unit, the Central Unit shall establish the technical requirements for transmission of the data format by Member States to the Central Unit and vice versa. The Central Unit shall ensure that the fingerprint data transmitted by the Member States can be compared by the computerised fingerprint recognition system.
2. Member States should transmit the data referred to in Article 5(1) of the Eurodac Regulation electronically. As far as it is necessary for the efficient operation of the Central Unit, the Central Unit shall establish the technical requirements to ensure that data can be properly electronically transmitted from the Member States to the Central Unit and vice versa. Transmission of data in paper form using the form set out in Annex II or by other means of data support (diskettes, CD-ROM or other means of data support which may be developed and generally used in future) should be limited to situations in

aðstæður þar sem tæknivandamál eru viðvarandi.

3. Með tilvísunarnúmerinu, sem um getur í d-lið 1. mgr. 5. gr. reglugerðarinnar um evrópska fingrafaragrunninn, skal vera hægt að tengja gögn á ótvíræðan hátt við einn tiltekinn einstakling og við aðildarríkið sem sendir gögnin. Auk þess skal með því vera hægt að segja til um hvort slík gögn tengjast umsækjanda um hæli eða einstaklingi sem um getur í 8. gr. eða 11. gr. reglugerðarinnar um evrópska fingrafaragrunninn. Tilvísunarnúmerið skal hefjast á auðkennisstaf eða -stöfum sem notaðir er til að auðkenna aðildarríkið, sem sendir gögnin, í samræmi við staðalinn í 1. viðauka. Á eftir auðkennisstafnum eða -stöfum skal koma auðkenni þess flokks sem einstaklingurinn tilheyrir. „1“ vísar til gagna sem tengjast umsækjendum um hæli, „2“ til einstaklinga sem um getur í 8. gr. reglugerðarinnar um evrópska fingrafaragrunninn og „3“ til einstaklinga sem um getur í 11. gr. reglugerðarinnar um evrópska fingrafaragrunninn. Hjá miðlægu einingunni skulu settar tæknilegar verklagsreglur fyrir aðildarríkin sem nauðsynlegar eru til að sjá til þess að þau fái ótvíræð gögn frá miðlægu einingunni.
4. Miðlæga einingin skal staðfesta móttöku sendra gagna eins fljótt og unnt er. Í því skyni skulu af hálfu miðlægu einingarinnar settar nauðsynlegar tækniröfur til að sjá til þess að aðildarríkin fái kvittun fyrir staðfestingunni ef farið er fram á það.

3. gr.

Samanburður og sending niðurstaðna.

1. Aðildarríkin skulu sjá til þess að gæði fingrafaraupplýsinga, sem sendar eru til samanburðar í tölvuvædda kerfinu til greiningar fingrafara, séu fullnægjandi. Að því marki sem nauðsynlegt er til að tryggja að niðurstöður samanburðar miðlægu einingarinnar séu hárnákvæmar skulu af hálfu miðlægu einingarinnar skilgreind viðeigandi gæði fingrafaraupplýsinga sem sendar eru. Hjá miðlægu einingunni skulu könnuð, eins fljótt og unnt er, gæði fingrafaraupplýsinganna sem sendar eru. Dugi fingrafaraupplýsingar ekki til samanburðar í tölvuvædda kerfinu til greiningar fingrafara skal af hálfu miðlægu einingarinnar farið fram á það við aðildarríkið, eins

which there are continuous technical problems.

3. The reference number referred to in Article 5(1)(d) of the Eurodac Regulation shall make it possible to relate data unambiguously to one particular person and to the Member State which is transmitting the data. In addition, it shall make it possible to tell whether such data relate to an asylum seeker or a person referred to in Article 8 or Article 11 of the Eurodac Regulation. The reference number shall begin with the identification letter or letters by which, in accordance with the norm referred to in Annex I, the Member State transmitting the data is identified. The identification letter or letters shall be followed by the identification of the category of person. “1” refers to data relating to asylum seekers, “2” to persons referred to in Article 8 of the Eurodac Regulation and “3” to persons referred to in Article 11 of the Eurodac Regulation. The Central Unit shall establish the technical procedures necessary for Member States to ensure receipt of unambiguous data by the Central Unit.
4. The Central Unit shall confirm receipt of the transmitted data as soon as possible. To this end the Central Unit shall establish the necessary technical requirements to ensure that Member States receive the confirmation receipt if requested.

Article 3

Carrying out comparisons and transmitting results

1. Member States shall ensure the transmission of fingerprint data in an appropriate quality for the purpose of comparison by means of the computerised fingerprint recognition system. As far as it is necessary to ensure that the results of the comparison by the Central Unit reach a very high level of accuracy, the Central Unit shall define the appropriate quality of transmitted fingerprint data. The Central Unit shall, as soon as possible, check the quality of the fingerprint data transmitted. If fingerprint data do not lend themselves to comparison using the computerised fingerprint recognition system, the Central Unit shall, as soon as possible, request the

- fljótt og kostur er, að það sendi fingrafara-upplýsingar af viðeigandi gæðum.
2. Hjá miðlægu einingunni skulu beiðnir um samburð afgreiddar í þeirri röð sem þær berast. Fjalla ber um allar beiðnir innan 24 klukkustunda. Þegar gögn eru send rafrænt getur aðildarríki, af ástæðum er tengjast innlendum lögum, farið fram á að áriðandi sam-
anburður sé gerður innan klukkustundar. Ef ekki er unnt að virða þessi tímamörk sakir aðstæðna sem ekki eru á valdi miðlægu ein-
ingarinnar skal meðferð beiðninnar veittur forgangur og hún tekin fyrir eins fljótt og aðstæður leyfa. Í slíkum tilvikum, að því marki sem nauðsynlegt er til að miðlæga ein-
ingin geti starfað á skilvirkan hátt, skulu af hennar hálfu settar viðmiðanir til að sjá til þess að beiðnir fái forgangsmeðferð.
 3. Að því marki sem nauðsynlegt er til að mið-
læga einingin geti starfað á skilvirkan hátt skulu, af hennar hálfu, settar verklagsreglur um vinnslu gagna sem móttækin eru og um sendingu á niðurstöðum samburðarins.

4. gr.

Samskipti milli aðildarríkjanna og miðlægu einingarinnar.

Við sendingu gagna frá aðildarríkjunum til miðlægu einingarinnar og öfugt skal notast við almennu gagnaskiptaþjónustuna milli stjórnsýslustofnana (IDA) sem um getur í ákvörðun Evrópuþingsins og ráðsins nr. 1719/1999/EB frá 12. júlí 1999 um viðmiðunarreglur um samevrópsk net fyrir rafræn gagnaskipti milli stjórnsýslustofnana, að meðtalinni skilgreiningu verk-
efna sem þjóna sameiginlegum hagsmunum². Að því marki sem nauðsynlegt er til að miðlæga ein-
ingin geti starfað á skilvirkan hátt skulu hjá henni settar tæknilegar verklagsreglur sem nauðsyn-
legar eru til að unnt sé að nota almennu gagna-
skiptaþjónustuna milli stjórnsýslustofnana.

5. gr.

Önnur verkefni miðlægu einingarinnar.

1. Miðlæga einingin skal aðskilja, með viðeig-
andi tæknilegum aðferðum, gögn um umsækjendur um hæli og gögn um þá ein-
staklinga sem um getur í 8. gr. reglugerðar-
innar um evrópska fingrafaragrunninn sem geymd eru í gagnagrunninum.

² Stjtíð. EB L 203, 3.8.1999, bls. 1.

Member State to transmit fingerprint data of the appropriate quality.

2. The Central Unit shall carry out comparisons in the order of arrival of requests. Each request must be dealt with within 24 hours. In the case of data which are transmitted electronically, a Member State may for rea-
sons connected with national law require par-
ticularly urgent comparisons to be carried out within one hour. Where these times cannot be respected owing to circumstances which are outside the Central Unit's responsibility, the Central Unit shall process the request as a matter of priority as soon as those circum-
stances no longer prevail. In such cases, as far as it is necessary for the efficient opera-
tion of the Central Unit, the Central Unit shall establish criteria to ensure the priority handling of requests.
3. As far as it is necessary for the efficient operation of the Central Unit, the Central Unit shall establish the operational procedures for the processing of the data received and for transmitting the result of the comparison.

Article 4

Communication between Member States and the Central Unit

Data transmitted from the Member States to the Central Unit and vice versa shall use IDA generic services referred to in Decision No 1719/1999/EC of the European Parliament and of the Council of 12 July 1999 on a series of guidelines, including the identification of pro-
jects of common interest, for trans-European net-
works for the electronic interchange of data between administrations (IDA)². As far as it is necessary for the efficient operation of the Central Unit, the Central Unit shall establish the technical procedures necessary for the use of IDA generic services.

Article 5

Other tasks of the Central Unit

1. The Central Unit shall separate the data on asylum applicants and the data on persons referred to in Article 8 of the Eurodac Regulation which are stored in the database, by appropriate technical means.

² OJ L 203, 3.8.1999, p. 1.

2. Á grundvelli orðsendingar frá aðildarríki skal miðlæga einingin merkja gögn um einstaklinga, sem hafa verið viðurkenndir og fengið að koma sem flóttamenn, með viðeigandi auðkennisstöfum og aðskilja þau, með viðeigandi tæknilegum aðferðum, frá öðrum gögnum sem skráð eru í gagnagrunninn. Hafi ákvörðun verið tekin í samræmi við a-lið 2. mgr. 12. gr. reglugerðarinnar um evrópska fingrafaragrunninn gildir fyrsti málslíður ekki lengur. Miðlæga einingin skal fjarlægja núverandi auðkennisstafi og hafa gögnin ekki lengur aðskilin.
 3. Fjórum árum og sex mánuðum eftir að evrópski fingrafaragrunnurinn er tekinn í notkun skulu, af hálfu miðlægu einingarinnar, teknar saman tölulegar upplýsingar þar sem fram kemur:
 - a) hversu margir hafa lagt fram aðra umsókn um hæli í öðru aðildarríki eftir að hafa verið viðurkenndir og fengið að koma sem flóttamenn til aðildarríkis,
 - b) hversu margir hafa verið viðurkenndir og fengið að koma sem flóttamenn til fleiri en eins aðildarríkis,
 - c) í hvaða aðildarríkjum flóttamenn hafa lagt fram aðra umsókn um hæli, ásamt upplýsingum um:
 - hversu margir umsækjendur um hæli, í hverju aðildarríki, hafa stöðu flóttamanns í því tiltekna ríki en hafa sótt um hæli í öðru aðildarríki, sem og fjölda þeirra í síðarnefndu aðildarríkjunum,
 - hversu margir umsækjendur um hæli, í hverju aðildarríki, hafa þegar stöðu flóttamanns í öðru aðildarríki og fjölda þeirra í síðarnefndu aðildarríkjunum.
 4. Miðlæga einingin skal sjá til þess, skv. 4. mgr. 4. gr. reglugerðarinnar um evrópska fingrafaragrunninn, að samiburður, sem gerður er að beiðni aðildarríkis, nái einnig yfir upplýsingar sem það aðildarríki hefur áður sent.
2. On the basis of a communication from a Member State, the Central Unit shall give an appropriate distinguishing mark to data on persons who have been recognised and admitted as refugees and shall separate them, by appropriate technical means, from other data recorded in the database. If a decision has been taken in accordance with Article 12(2)(a) of the Eurodac Regulation, the first sentence shall no longer apply. The Central Unit shall remove the existing distinguishing marks and cancel separation of the data.
 3. Four years and six months after Eurodac begins its activities, the Central Unit shall draw up statistics in order to indicate:
 - (a) the number of persons who, having been recognised and admitted as refugees in a Member State, have lodged a further application for asylum in another Member State;
 - (b) the number of persons who have been recognised and admitted as refugees in more than one Member State;
 - (c) the Member States in which the refugees have lodged a further application for asylum, with:
 - per Member State, the number of applicants for asylum who, having the status of refugee in that State, have applied for asylum in another Member State, and the number of such persons for each of the latter Member States,
 - per Member State, the number of applicants for asylum who already have the status of refugee in another Member State, and the number of such persons for each of the latter Member States.
 4. The Central Unit shall ensure that, pursuant to Article 4(4) of the Eurodac Regulation, comparisons carried out at the request of a Member State can also cover the data transmitted by that particular Member State at an earlier time.

6. gr.

Gildistaka.

1. Reglugerð þessi öðlast gildi á þeim degi sem hún birtist í Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna.

Article 6

Entry into force

1. This Regulation shall enter into force on the day of its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

2. Ráðið skal endurskoða beitingu þessarar reglugerðar innan fjögurra ára frá því að evrópski fingrafaragrunnurinn er tekinn í notkun.

Reglugerð þessi er bindandi í heild sinni og gildir í öllum aðildarríkjunum án frekari lögfestingar í samræmi við stofnsáttmála Evrópubandalagsins.

Gjört í Brussel 28. febrúar 2002.

Fyrir hönd ráðsins,

A. ACEBES PANIAGUA
forseti.

2. The Council shall review application of this Regulation within four years following the start of Eurodac's activities.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in the Member States in accordance with the Treaty establishing the European Community.

Done at Brussels, 28 February 2002.

For the Council

A. ACEBES PANIAGUA
The President

I. VIÐAUKI

Gagnasnið til skipta á fingrafaraupplýsingum.

Nota ber eftirfarandi snið við skipti á fingrafaraupplýsingum:

ANSI/NIST – CSL 1 1993
og hvers kyns uppfærslur þessa staðals.

Reglur um auðkennisstafi aðildarríkja.

Eftirfarandi ISO-staðall gildir:
ISO 3166 – tveggja stafa kóði.

ANNEX I

Data format for the exchange of fingerprint data

The following format is prescribed for the exchange of fingerprint data:

ANSI/NIST – CSL 1 1993
and any future further developments of this standard.

Norm for Member State identification letters

The following ISO norm will apply:
ISO 3166 – 2 letters code.

II. VIÐAUKI



ANNEX II

Eurodac - Fingerprint form

1.	Reference number	
2.	Place of the application for asylum or place where the alien was apprehended	
3.	Date of the application for asylum or date on which the alien was apprehended	
4.	Sex	
5.	Date on which the fingerprints were taken	
6.	Date on which the data were transmitted to the Central Unit	

105 mm from top of form
155 mm from top of form
205 mm from top of form

ROLLED IMPRESSIONS

1. Right thumb		2. Right forefinger		3. Right middle finger		4. Right ring finger		5. Right little finger	
50 mm		40 mm		40 mm		40 mm		40 mm	
40 mm									
6. Left thumb		7. Left forefinger		8. Left middle finger		9. Left ring finger		10. Left little finger	
40 mm									

PLAIN IMPRESSIONS

LEFT HAND Four fingers taken simultaneously	TWO THUMBS Impressions taken simultaneously		RIGHT HAND Four fingers taken simultaneously
	LEFT	RIGHT	
	30 mm	30 mm	
75 mm			75 mm
65 mm	55 mm		